

ANTOLÍNEZ, Gilberto. 1995. *Los ciclos de los dioses. Folklore y mitología de centro-occidente de Venezuela*. Obras. Vol. I. San Felipe: La Oruga Luminosa Casa de las Letras "Gilberto Antolínez" (Colección Voces Secuestradas).

ANTOLÍNEZ, Gilberto. 1998. *El agujero de la serpiente. (Arqueología, folklore, etnología y mitología de Venezuela y Sudamérica)*. Obras. Vol. II. San Felipe: La Oruga Luminosa Casa de las Letras "Gilberto Antolínez" (Colección Voces Secuestradas).

Gilberto Antolínez (nacido en San Felipe, estado Yaracuy, en 1908) es uno de los precursores de la antropología académica en Venezuela. Sus primeros escritos, anteriores a la creación de la Escuela de Sociología y Antropología de la Universidad Central de Venezuela, se enmarcan en un ambiente de gestación de la misma, en el cual destacan las labores del Grupo de Caracas de la Sociedad Panamericana de Geografía e Historia, las investigaciones llevadas a cabo tanto por el Museo de Ciencias Naturales de Caracas como por la Sociedad de Ciencias Naturales "La Salle". Un poco más tarde, también, en 1947, la instalación de la Comisión Indigenista para la elaboración de políticas indigenistas y la atención de los Pueblos indígenas.

El primer libro de Antolínez fue *Hacia el indio y su mundo*, publicado originalmente en 1946 y luego re-editado en 1972. Aparte de este libro, su obra ha permanecido dispersa en periódicos y revistas y, en algunos, casos inédita, lo cual ha dificultado enormemente su consulta. La edición de las obras completas de Gilberto Antolínez constituye un acierto que se ha hecho posible gracias al trabajo de compilación de Orlando Barreto, quien además de la recopilación ha escrito el prólogo que acompaña a cada uno de estos volúmenes.

Los volúmenes ahora publicados reúnen trabajos escritos y/o publicados principalmente en la década de 1940, en revistas y periódicos de Venezuela y algunos (en la década de 1970) en la revista *América Indígena*, del Instituto Indigenista Interamericano, con sede en la Ciudad de México.

La ponderación de los trabajos antropológicos de Antolínez debe considerar, ante todo, que fueron escritos por alguien con una formación autodidacta y en una época en la que apenas se difundían en Venezuela las investigaciones antropológicas académicas. Enjuiciarlos con una óptica actual, además de un craso anacronismo, excluiría la posibilidad tanto de una justa valoración de sus interpretaciones así como de aprovechamiento de los datos, muchos de ellos de gran valor.

Si bien la obra de Antolínez tiene fundamentalmente un interés historiográfico, pues permite estudiar el desarrollo de la Antropología y de sus disciplinas conexas (lingüística, etnohistoria, arqueología, folklore, etc.)

en Venezuela, muchas de sus contribuciones constituyen documentaciones de primera mano, recogidas en trabajos de campo pioneros de esta metodología.

En estos volúmenes se reúnen diversos artículos sobre mitología, toponimia, religiosidad popular, etnohistoria, literaturas indígenas, arqueología, etnología, etnografía, folklore y el culto a María Lionza. Quizás sean los trabajos sobre estos dos últimos temas los que revistan mayor utilidad a los investigadores contemporáneos.

Especial mención merecen sus ensayos sobre los Panare o *E'ñepa* (Antolínez 1998: 529-583), del entonces Distrito (hoy Municipio) Cedeño del Estado Bolívar. Antolínez fue uno de los primeros etnógrafos modernos en visitarlos y uno de los primeros en documentar el etnónimo *e'ñepa*, que transcribe "eñas-pua". El presente etnográfico de estos escritos es la década de 1940 y, sin duda, ofrecen un interés muy particular, pues en esa época los panares habían recibido todavía mínimas presiones aculturativas y sobre ellos se había escrito muy poco.

Al final de cada artículo se señala cuidadosamente la fuente de la publicación original o, en el caso, se indica si se trata de un trabajo hasta entonces inédito. El título de los volúmenes, de hermosa orientación poética, ha sido colocado por Orlando Barreto, en su carácter de compilador de las obras completas de Antolínez.

Horacio Biord

BRUNI CELLI, Blas: VENEZUELA EN CINCO SIGLOS DE IMPRENTA. BIBLIOGRAFÍA RELATIVA A VENEZUELA, Caracas, Academia Nacional de la Historia, 1998. 1.635 pp., ils. map.

## UN MONUMENTO BIBLIOGRAFICO VENEZOLANO

Brillante trabajo de compilación bibliográfica ha logrado el Dr. Blas Bruni Celli al culminar este ambicioso proyecto de actualización y ampliación de las fuentes relativas a Venezuela.

El temario resulta por su magnitud un enorme océano de documentación directa y una suma esclarecedora de las obras que se han considerado precursoras del tema hasta el presente.

Estudio pensado en principio para complementar una actualización del conocido tratado de don Manuel Segundo Sánchez, *Bibliografía venezolanista. Contribución al conocimiento de los libros extranjeros relativos a Venezuela y sus grandes hombres*, publicados o reimpresos desde el siglo XIX, publicado por la Empresa El Cojo en Caracas, 1914.

Cincuenta años después el maestro Pedro Grases al preparar los escritos de Sánchez, la incluye en el tomo primero de sus *Obras* (Banco Central de Venezuela, Caracas, 1964, Colección Cuatricentenario de Caracas)

*La Bibliografía venezolanista* de don Manuel Segundo Sánchez estuvo limitada en su enorme esfuerzo a determinado tiempo y logró acercarse al siglo XX. Con la mayor objetividad y una fuerte disciplina logró coleccionar mil cuatrocientos treinta y ocho asientos, acompañados con sus respectivas explicaciones o traducciones, más un eficiente recurso de referencias en su apoyo.

Obra pionera que ha merecido reedición en el cincuentenario de la muerte del autor, bajo el sello editor del Banco Central de Venezuela y Monte Avila Editores Latinoamericana (Caracas, 1996).

La bibliografía de Manuel Segundo Sánchez selecciona con precisos detalles a escritores, científicos, aventureros, historiadores, religiosos o exploradores, que con el apoyo de geógrafos y cartógrafos dejan testimonio del acercamiento universal hacia Venezuela.

Este incitante comienzo será renovado por la acumulación de temas y materiales publicados luego de cinco siglos del descubrimiento de Tierra Firme. Este es el enfrentamiento que promovió a un Académico como Blas Bruni Celli, para estructurar una actualizada bibliografía venezolanista que partirá desde el año 1493 hasta cerca de 1930.

Esta obra es el resultado de ubicar, seleccionar y compilar dentro de una inmensa masa bibliográfica notablemente más compleja, un renovado horizonte de obras que incluyen nuevos espacios históricos y multiplicidad de títulos. Todo ello involucra la recuperación de hojas sueltas, mapas, impresos, memorias, artículos monográficos y libros, desde el descubrimiento hasta la Venezuela contemporánea.

Quedan registrados como lo puntualiza en su prólogo Blas Bruni Celli, -los impresos editados fuera del territorio de Venezuela, referentes directa o indirectamente a la actual Venezuela (a la antigua Capitanía General, y/o a sus provincias constituyentes); o a sus descubridores, conquistadores, gobernadores, héroes, libertadores, prohombres o gobernantes; o a su entorno y contorno, geográfico o limítrofe; o a sus territorios vecinos, en tanto compartieron situaciones y problemas comunes; o a sus períodos históricos fundamentales; o a su corografía y cartografía; o a sus productos; o a sus accidentes

naturales, a sus habitantes, sus lenguas; a sus conflictos internos o externos; o a su vinculación y proyección americanista. El límite en el tiempo se ha fijado, casi arbitrariamente, hasta 1930".

Este es el amplio sumario que resuelve acotar. Partiendo desde sus orígenes, los materiales escritos sobre el país en ese polifacético escenario de circunstancias globales e inmensas.

Logra organizar y anotar numéricamente a seis mil novecientos ochenta y dos entradas que demuestran la profesionalidad del compilador y el caudal de referencias que se mueven paralelamente sobre los asientos puntualizados.

Resulta completa, precisa y enriquecedora la presentación de los títulos de las obras en el idioma original. Ellos van acompañados, en muchos casos, de las portadas y de mapas de divulgación universal, dando amplitud y utilidad a las fichas reseñadas.

Para mayor información suele agregar la descripción bibliográfica, con referencias críticas, artículos o estudios para ampliación del tema.

Adjunta en la mayoría de los asientos fuentes complementarias, especificando obras, autores, compilaciones, etc. las cuales veremos en su momento, junto con las fuentes utilizadas. Esto permite situar el libro en las bibliotecas consultadas y agrega las cotas correspondientes para su localización o consulta.

Las fichas del catálogo parten de las civilizaciones indígenas y sus lenguas, van pasando desde el descubrimiento colonbino hasta la colonización y la independencia, las leyes, el derecho, la evangelización que se puede agrupar con los primitivos cronistas de Indias, para retomar las misiones religiosas, las instituciones y sus asentamientos territoriales.

Todos aquellos que tuvieron contacto directo con las etnias pobladoras, misioneros, educadores o viajeros, quienes estuvieron forzados a aprender sus dialectos o idiomas.

Posteriormente se procedió a transcribir los catecismos, explorar ese mundo nuevo y asimilar las costumbres, hábitos o características indígenas fundamentales. Así lograron llegar a sus leyendas y mitos, a los elementos del habitat y a tener conocimientos de la naturaleza envolvente, que mantenía características dispares casi siempre desconocidas.

Trabajos sobre la lengua cumanagota como los brindados por los frailes franciscanos de las misiones capuchinas de la Nueva Andalucía, Diego Tapla, Franciso Tauste, Manuel de Yangües y Matías Ruiz Blanco, se encuentran mencionados. Bruni Celli los estudiará posteriormente a este libro, en el folleto titulado *Esfuerzo lingüístico: Las misiones franciscanas de la Nueva Andalucía* y la plenitud del encuentro, que constituye su discurso de incorporación a la Academia Venezolana de la Lengua (Caracas, 1998).

En este magnífico documento que titula *Venezuela en cinco siglos de imprenta*, Bruni Celli recoge ediciones de agustinos, capuchinos, franciscanos, jesuítas o dominicos que van llenando el ámbito americano con sus esfuerzos de civilización integral, asentamientos y doctrina cristiana.

Nueva transformación que debió enfrentar el europeo con las fundaciones, construcciones de pueblos, el levantamiento de sus iglesias y tantas obras magníficas, piezas testimoniales que probarán su identificación civilizadora.

Los libros de geografía dan amplia representación a cartógrafos e ilustradores, algunos versados, precisos, otros imagineros y fantasiosos.

El Nuevo Mundo se va incorporando desde las páginas de Francanzano de Montalbodo de Vicenza, *Paesi nuovamente ritrovati* en 1507, al unir algunas de las cartas de Vespucio o Colón entre otros, considerada la primera colección de diarios y relaciones de viajes.

Seguirán las *Delle navigationi e Viaggi* del veneciano Giovanni Battista Ramusio en 1550; las publicaciones de Richard Hakluyt, *The principal Navigations, Voiage, Traffiques and discoveries of the England Nation* de 1582 o la familia de Theodoro de Bry con los *Grands Vogayes-Americae* (Francfort del Meno, 1590-1619) que forman catorce tomos.

Luminosas y reelaboradas florecen sus ilustraciones, que fueron difundidas copiosamente por todo el mundo con los viajes de Cristóbal Colón, Hans Staden, Jean de Léry, Ulrich Schmidel, Francis Drake, Tomás Cavendish, Nuñez de Balboa, José de Acosta, por citar algunos nombres.

Estas piezas de los Bry, estampadas en cobre, reemplazaron las ilustraciones en xilografías realizadas sobre madera, según la técnica que prosperó durante el medioevo.

De allí proceden para América, las imágenes dispares de indios del Brasil, esclavos negros, la isla de Cubagua, trapiches y la caña de azúcar, instrumentos musicales, la pesca de la ballena por los indios, peces voladores, la fantástica fauna, etc. Los dibujos relacionados con Venezuela en la obra de De Bray, se basan en los relatos del florentino Americo Vespuccio, Girolamo Benzoni (*La historia del Mondo Nuovo*, Venezia, 1572) y Sir Walter Raleigh.

Para el aventurero inglés son las ilustraciones de su libro *The Discoverie of the large, rich and beautiful empire of Guiana* (London, 1596). Florecen las Amazonas, el cacique dorado de Guayana, los descabezados, la ciudad de Manoa o las viviendas sobre los árboles.

Las costas de Venezuela, con la pesca de las perlas tanto en Cubagua o Margarita figuran en la *Summa de geografia* (1519) de Fernández de Enciso. Blas Bruni Celli deja constancia sobre cartógrafos, derroteros marítimos, los cuerpos geográficos y las cosmografías.

Ha procurado completar un amplio caudal de piezas que tratan sobre los límites de Venezuela y los países vecinos. Se destacan los relativos al Brasil, las negociaciones con Colombia (1874-1930), que complementa con las obras editadas hasta 1995. Es bien completo el temario de las controversias con Guayana (1887-1930), información que aparece actualizada hasta 1992.

Incluye enciclopedias, diccionarios, libros religiosos, misiones científicas, explotaciones mineras, los aventureros y la piratería que cubrirá el Mar Caribe en especial.

Muchos fueron los marinos, los viajeros o los exploradores que recorren las diversas zonas del país, proyectándose en las memorias de tipo documental o en los diarios de viajes y los variados procesos históricos.

Los naturalistas partiendo de Peter Loeffling, José María Vargas, Humboldt y Bonpland, siguiendo con Francisco Michelena y Rojas, Lisadro Alvarado, Agustín Codazzi, junto a pintores, científicos o coleccionistas, diplomáticos o documentalistas resultan una prominente lista de autores nacionales o extranjeros que serán mencionados.

Se incluyen en esta espaciosa pieza bibliográfica, la presencia de Venezuela en artículos de revistas extranjeras. Registra también los personajes o episodios históricos que cuentan con logradas compilaciones especializadas.

Las proclamas, bandos, decretos, piezas sueltas de tono patriótico, documental o memorial de las figuras destacadas en el acervo histórico, más una extensa mención de folletos circunstanciales.

La variedad temática es de por sí amplia para lograr una sistematización y sería inagotable el promover sus lineamientos.

Se han utilizado algunas fuentes fundamentales para la documentación, entre quienes recordamos: a Henry Harrise, *Bibliotheca Americana vetustissima; A Description of Works relating America published between the years 1492 and 1551* (New York, 1866); a Charles Alfred Leclerc, *Bibliotheca Americana. Histoire, géographie, voyages, archéologie et linguistique des deux Amériques et des îles Philippines* (París, 1878); a Cipriano Muñoz y Manzano, Conde de la Viñaza, con su difundida *Bibliografía española de lenguas indígenas de América* (Madrid, 1892); al ilustre bibliógrafo José Toribio Medina con la *Biblioteca Hispano-Americana* (1493-1810), (Santiago de Chile, 1898-1907); a Antonio S. Pedreira, *Bibliografía Puertorriqueña* (Madrid, 1932); a Rubens Borda de Moraes, *Bibliographia Brasiliana* (Río de Janeiro, 1948); a Philip Motley Palmer, *German Works on America 1492-1800* (Berkeley, 1952); la compilación de George Watson Cole, *A Catalogue of Books relating to the Discovery and Early History of North and South America forming part of The Library of E. D. Church* (New York, 1951), etc.

Se deja constancia que se consultaron las afamadas piezas de referencias generales, como sería el caso de Joseph Sabin con la *Biblioteca americana: A Dictionary of Books relating to America from its discovery to the present* (Amsterdam, N. Israel, 1962); de Antonio Palau y Dulcet con el *Manual del Librero Hispano Americano. Bibliografía General Española e Hispanoamericana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos con el valor comercial de los impresos* (Barcelona, 1948-); Agustín Millares Carlo con el *Catálogo razonado de los libros de los siglos XV, XVI y XVII, de la Academia Nacional de la Historia* (Caracas, 1969); *Tres estudios bibliobibliográficos* (Maracaibo, 1961) y otros trabajos análogos del mismo autor; al bibliógrafo Ivan Drenikoff con sus *Impresos relativos a Venezuela desde el descubrimiento hasta 1821* (Caracas, 1978); de María Luisa Gonzenmuller de Blay con la *Contribución a la Bibliografía de Viajes y Exploraciones de Venezuela* (Caracas, 1964); a Philip Mothley con el *German Works on America 1492-1800* (Berkeley, 1952); los numerosos y variados estudios de Pedro Grases, recogidos en sus *Obras completas* (1981-1998); etc.

Los aspectos cartográficos cuentan con antecedentes comparativos que surgen a través de los registrados en la División de Mapoteca de la Biblioteca Nacional; o la colección de Mapas del Banco Venezolano de Crédito (Caracas).

También se tuvieron presente la *Cartografía histórica venezolana, 1635-1946*, preparada por el Instituto Panamericano de Geografía e Historia (Caracas, 1946); el antológico estudio del jesuita Hermann González Oropeza, *Atlas de la Historia Cartográfica de Venezuela* (Caracas, 1983), por citar algunos títulos locales.

Entre otras fuentes mencionadas figuran algunos catálogos como los titulados: *Mapas españoles de América, Siglos XV-XVIII* (Madrid, 1951); los *Mapas antiguos del mundo (siglos XV-XVI)* reproducidos y comentados por Carlos Sanz (Madrid, 1962); *A Catalogue of Maps of Hispanic America. Including maps in scientific periodicals and books and sheet and atlas maps with articles on the cartography of the several countries and maps showing the extent and character of existing survey* preparado y editado por la American Geographical Society of New York (New York, 1933); los trabajos de Marcus Baker, *Partial list of Maps of the Orinoco-Essequibo Region* (Washington, 1897); las referencias a *Guiana and Venezuela Cartography*, por L. Lee Phillips de la Library of Congress en el Annual Report of the American Historical Association for 1897; el reconocido *National Maritime Museum. Catalogue of the Library* (London, 1971), entre otros.

En los temas históricos se han compulsado las *Fuentes documentales para la Historia de la Independencia de América* de Ricardo Donoso (México, 1960); los libros de Jesús Rosas Marcano *La Independencia de Venezuela y*

*los Periódicos de París (1802-1825)* y *El Times de Londres y la Expedición de Miranda a Venezuela (1806)*, ambos editados en Caracas (1964). Se aportan las obras que constituyen los fondos del Archivo Angel Laborde, y la Colección López Méndez en la Academia Nacional de la Historia.

Son abundantes las piezas relativas a los principales héroes nacionales como Miranda, Bolívar, Sucre, O'Leary, Urdaneta o Páez de los cuales se indican las ediciones de sus obras, se puntualizan sus archivos, se detallan las compilaciones, más los estudios principales.

Los bibliófilos venezolanistas o las colecciones por ellos reunidas son detallados por Bruni Celli en su reciente *Venezuela en cinco siglos de imprenta. Bibliografía relativa a Venezuela*. Entre ellos están mencionados don Aristides Rojas, Rudolf Dolge, Manuel Segundo Sánchez, José Eusebio Machado, Julio Planchart, Pedro Manuel Arcaya, Tulio Febres Cordero, Ricardo Archila, Jesús Rosas Marcano, entre otros en una amplia ramificación de notas.

Blas Bruni Celli ha mantenido comunicación directa con los coleccionistas y bibliófilos venezolanos. Se destacan entre ellos a don Pedro Grases, José Rafael Lovera, Rafael Ramón Castellanos, Ivan Drenikoff, Ildefonso Leal, José Rafael Fortique y otros que han dejado testimonios de evidentes consultas y referencias de apoyo.

Las colecciones revisadas y compulsadas en la Biblioteca Nacional de Venezuela, tanto en la Sección de Libros Raros y Manuscritos o en la importante Colección de Pedro Manuel Arcaya, una rica fuente documental; la colección venezolanista reunida por el Vizconde Eccles, que se conserva en la Fundación John Boulton de Caracas; las bibliotecas de la Academia Nacional de la Historia y la Academia de Ciencias Físicas, Matemáticas y Naturales de Caracas, entre otras mencionadas del país.

En el exterior no podrían faltar las connotaciones o registros en la British Library de Londres, la Biblioteca del Congreso en Washington, la Rockefeller Library o la John Carter Brown Library estas en Providence (Rhode Island, USA); Biblioteca Nacional de Madrid; la Biblioteca Nacional; figuran varias piezas del Archivo General de Indias en Sevilla (España), entre otras que se consignan en las siglas o reconocimientos.

La rigurosa metodología impuesta por Blas Bruni Celli le ha permitido el registro completo de las obras en su idioma original. Cuenta con la transcripción amplia de los títulos, sin variantes o adaptaciones. Esfuerzo eficaz que transmite al lector seguridad sobre los ordenamientos consignados.

La obra contiene complementos ilustrativos, un buen número de portadas, citamos la Real Cédula (1793), Anglería, Cisneros, Acosta, Las Casas, Oviedo y Baños, Valero, Villanueva, Quevedo y Villegas, o Herrera y Tordesillas.

Figuran algunas reducciones de mapas, como Forlani da Verona, Boileu de Bouillon, Sanson D'Abbeville, Caulín o Charlevoix.

Se aporta entre las ilustraciones la reproducción tipográfica de un breve texto de Martín Fernández de Enciso, tomado de la *Suma de Geographia* (Sevilla, 1519), donde se consignan Coquibacoa, Cabo de la Vela y textualmente Veneciuela por Venezuela.

Los asientos bibliográficos cuentan con una colocación o análisis complementario, se indican las cotas originales y las obras de referencia que han consignado la obra. Se le agregan en muchos casos aportes biográficos, las fechas de nacimiento y muerte de los autores, su inclusión en Catálogos, Obras Completas, Colecciones o se complementan las apostillas con ediciones modernas, prologuistas, anotadores y se marcan las nuevas variantes que las enriquecen o amplían.

Este complemento es una actualización bibliográfica moderna en autores como Theodor de Bry, Girolamo Benzoni, José de Oviedo y Baños, Alejandro de Humboldt, Ulrico Schmidel, Salvador Gilij, Antonio Caulín o Pedro Cieza de León por mencionar algunos.

Una amplia variedad de artículos botánicos tomados de numerosas revistas se ofrecen para Adolfo Ernst.

*Venezuela en cinco siglos de imprenta. Bibliografía relativa a Venezuela* del profesor Blas Bruni Celli cuenta con un amplio y detallado prólogo donde se enumeran los «criterios para la composición de la obra, bibliografías y bibliófilos venezolanistas», su gran temática, con los reconocimientos para las instituciones, personalidades venezolanas o extranjeras que han cooperado muy generosamente con el autor.

El libro incluye dos índices preparados para su mayor revisión y control. El primero con las siglas y abreviaturas que se estarán cotejando a lo largo del texto y otro analítico preciso, que sirve para solucionar la consulta del lector.

Es finalmente esta gran compilación, un eficaz y meritorio trabajo en el campo bibliográfico, que refleja en todo su desarrollo una laboriosa ejecución, compartida con valiosas connotaciones.

Obra notable editada por la Academia Nacional de la Historia de Venezuela que enriquece el fondo documental del país, al celebrarse el Quito Centenario del Descubrimiento de la Tierra Firme.

Horacio Jorge Becco

COLSON, Audrey Butt. 1998. *Fray Cary-Elwes S.J. and the Alleluia Indians*. Georgetown Amerindian Reserch Unit, University of Guyan, Georgetown, 182 pp.

CSORDAS, Thomas J. 1997. *Lenguaje, Charisma and Creativity*. Berkeley, University of California Press, Berkeley, 320 pp.

CSORDAS, Thomas J. 1997. *The Sacred Self, a Cultural Phenomenology of Charismatic Healing*, Berkeley, University of California Press, 327 pp.

PRIEN, Hans Juergen. 1998. *Religiosidad e Historioafía, la Irrupción del pluralismo Religioso en América Latina y su Elaboración Metódica en la Historiografía*. Madrid, Vervourt-Iberoamericana, 284 pp.  
(Acta coloniense, Nº 1).

SILVEIRA CAMPOS, Leonildo. 1997. *Teatro, Templo e Mercado - Organização e Marketing de um Empreendimento Neopentecostal*. Petropolis, Ed. Vozes, 502 pp.

- Desde hace 50 años, Colson ha estudiado la religión sincrética de los Pemones y Akawaios, conocida bajo el nombre "Alleluia". En la elaboración de este libro se tomó como base los relatos de un jesuita, Padre Cary-Elwes, quien entre 1911 y 1923 era misionero en la zona alrededor del Roraima (Guyana, Venezuela, Brasil). Visitó los diferentes grupos indígenas, quienes desde la segunda mitad del siglo pasado practicaban esta religión. Las raíces de "Alleluia" se encuentran en la enseñanza de los primeros misioneros anglicanos, pero también en las de otros misioneros evangélicos. Los aportes cristianos se sincretizaron con elementos chamánicos y de la ideología aborigen.

Colson compara los datos encontrados en el manuscrito del jesuita con la historia oral que ella misma podía recolectar entre los Akawaio de Amokokupai en el curso de medio siglo de investigaciones en el campo. El manuscrito del Padre Cary-Elwes no se refiere solamente a la religión "Alleluia", sino que documenta el duro trabajo de evangelización llevado a cabo por los jesuitas en cierta competencia con los Adventistas y Anglicanos durante las primeras dos décadas del siglo XX. La autora también se sirve de la bibliografía etnográfica, como los datos publicados por Koch-Gruenberg, el antropólogo alemán, quien visitó esta región al mismo tiempo.

El jesuita ofrece también un relato muy interesante acerca de sus viajes a esta región, que hace 80 años era casi inaccesible. Aunque no entiende el significado que la religión "Alleluia" tenía para los indígenas, las descripciones de los ritos son de gran interés para los antropólogos, quienes en nuestros días están estudiando esta religión.

- Se trata de un estudio multidisciplinario de un nuevo movimiento socio-religioso: el Movimiento Carismático dentro de la Iglesia Católica, que desde hace 30 años tiene éxito en muchos países del mundo.

Para el autor este movimiento es un «episodio en la historia social de la imaginación». Csordas describe la diversidad interna y la expansión del movimiento y se refiere especialmente a las prácticas carismáticas de la curación divina. El antropólogo ofrece sus comentarios acerca de la naturaleza contemporánea de la racionalidad, la transformación de espacio y tiempo en la vida diaria carismática, las condiciones para la desaparición de barreras entre ritos y eventos en la vida del adepto, el fomento de la creación de «comunidades», debido a la participación en un ritual común. Luego se refiere a la creatividad de lenguaje y metáfora en las expresiones proféticas. Según el autor, es el cuerpo humano, donde se manifiesta el poder divino, y, por tal razón, el carisma es la función tanto de «la textualidad como de la personificación».

El libro provocará una discusión acerca de los conceptos que los sociólogos de la religión tenían hasta ahora acerca de estos movimientos, que encontramos también en otras denominaciones cristianas, en especial, en el pentecostalismo.

- Después de 20 años de estudiar el Movimiento Carismático Católico, el autor ofrece sus comentarios acerca de los fenómenos culturales de la curación carismática, un tema que está llamando la atención de muchos expertos, no solamente en el marco católico sino también en los marcos del pentecostalismo, del New Age y de los cultos afroamericanos. En un capítulo introductorio, Csordas se refiere al curanderismo religioso en general, luego sigue con la descripción de la sanación divina en el movimiento católico. Dos capítulos son dedicados a la demonología y las técnicas de la liberación o exorcismos, que ocupan un puesto importante en esta nueva religiosidad popular. El autor pone énfasis en la utilidad terapéutica de experiencias corporales. Se refiere a la elaboración de la imaginación como autoproseso eficaz en la curación ritualística. Dos fenómenos llaman la atención de Csordas: la posesión demoníaca caracterizada por violencia y la «caída en el Espíritu», una especie de trance momentáneo: en ambos casos el adepto cae al suelo. El autor llama la atención al hecho de que en ambos casos hay dudas acerca de la autenticidad. El libro trata de explicar los fundamentos fenomenológicos de la prácticas curativas en el Movimiento Carismático desde el punto de vista antropológico y psicológico.

- Esta obra abarca una serie de ponencias presentadas en un simposio internacional, que tuvo lugar en la Universidad de Cologne en 1997, convocado por el conocido historiador y teólogo Hans Juergen Prien, autor de «La historia del Cristianismo en América Latina». Participaron numerosos

expertos alemanes y extranjeros, interesados en el proceso de la evangelización en la América Latina durante la época colonial. La evangelización ha jugado un papel muy importante en el establecimiento del poder político español y portugués. Muchos historiadores se ocuparon de este tema, sin embargo, hasta ahora no lograron encontrar una base metodológica común para tales investigaciones. El propósito de este simposium fue precisamente la coordinación de los trabajos, que hasta ahora fueron basados en conceptos muy diversos. El otro propósito de la reunión fue fomentar el diálogo entre las iglesias cristianas y el mundo espiritual y religioso de los pueblos indígenas.

Se trata de un importante aporte al estudio del cristianismo y las religiones nativas en Iberoamérica, que no debe faltar en ninguna biblioteca.

- Éste es el mejor libro sobre el neopentecostalismo en Brasil que ha salido últimamente. La Igreja Universal do Reino de Deus, fundado en 1977 por Edir Macedo es conocida bajo el nombre «Oración Fuerte al Espíritu Santo» en los otros países latinoamericanos. A pesar de ser perseguida por los medios de comunicación en su propio país, tiene un éxito inesperado, que los sociólogos tratan de analizar desde el punto de vista psicológico, económico y religioso. Esta «empresa religiosa» se apoya en los conceptos modernos de «marketing» y en la dramatización del culto como teatro. Ofrece precisamente los «productos simbólicos y religiosos» que el hombre moderno busca afuera de las denominaciones establecidas, principalmente de la Iglesia Católica. La «teología de la prosperidad» y la lucha contra los demonios, que - en la opinión de Macedo- son representados por los santos católicos y las divinidades afrobrasileras, son los fundamentos principales de esta religiosidad utilitaria, llamada por algunos sociólogos «supermercados religiosos». A diferencia de las otras iglesias pentecostales, no se forman comunidades, sino que los clientes van y vienen según su necesidad. En esta obra, la «Iglesia Universal» es vista en términos de «templo, teatro y mercado», tres facetas distintas, pero unidas en el ritual. Tiene éxito principalmente entre miembros de la clase media baja urbana, en pos de solucionar sus problemas, ofreciendo: milagros, curación divina, liberación y prosperidad para todos aquí y ahora. Los fundadores de esta iglesia lograron incorporar muchos símbolos y prácticas del Catolicismo popular, dándoles un nuevo significado.

El libro se basa en amplios estudios de campo, pero al mismo tiempo en una cuidadosa revisión de la literatura internacional sobre el pentecostalismo y fenómenos parecidos.

Angelina Pollak-Eltz

COTTINIO PETRUCCI, Valeria y CURATOLA, Marco. 1997. *Tradizione e Sincretismo*. Montepulciano, Editrice Le Balze.

SALAS, Yolanda. 1998. *La Fiesta de la Tradición*. Caracas, Fundef, 240 pp.

- Se trata de una «Festschrift» en honor de la eminente antropóloga Ernesta Cerulli, que durante más de 30 años ha investigado movimientos religiosos en Africa Occidental y América. Sus amigos y colegas contribuyeron a esta publicación con una gran variedad de ensayos. Bernardo Bernardi ofrece su opinión acerca de la importancia de la oralidad en los estudios etnológicos. El trabajo del conocido sociólogo e historiador Vittorio Lanternari se refiere a aspectos del sincretismo religioso desde la Antigüedad hasta nuestros días y desde el Medio Oriente hasta al mundo afroamericano. Alessandro Lupo investiga la representación antropomorfa de la Tierra en la cosmología de un grupo de indígenas en México, dos trabajos de Vittorio Maconi e Cristiano Grottanelli abarcan temas relacionados con Africa; Angelina Pollak-Eltz contribuye con un ensayo sobre el fundamentalismo religioso en el mundo de hoy. El trabajo de Francesca Cantú ilumina la importancia del culto para Santa Rosa de Lima en la America Latina y Marco Curatola habla del «incaicismo», un movimiento indigenista en la ciudad de Cuzco; Cesare Pitto estudia el «potlatch» de los indios Haida en su contexto moderno. Las contribuciones de Maria Camilla De Palma y de Paolo Sibilla se refieren a otros temas teóricos. El libro merece la atención de los especialistas, porque se refiere a numerosos temas dentro del campo de la sociología de la religión, desde diferentes puntos de vista.

- En 1948 se celebró en Caracas el primer encuentro de grupos de cantantes y bailarines de todas partes de la república para celebrar la «Fiesta de la Tradición», en honor de la toma de posesión de Rómulo Gallegos, el primer presidente venezolano democráticamente elegido. Simbólicamente, la fiesta marca la transición hacia la modernización del país y al mismo tiempo era la expresión de un nuevo nacionalismo, arraigado en los valores culturales del pueblo venezolano. El organizador del evento era el joven intelectual Juan Liscano, que en aquella época había empezado sus estudios del folklore venezolano. Dos años más tarde publicó «Folklore y Cultura» donde habla del significado de la fiesta, sobre su organización, la selección de conjuntos y el programa del acontecimiento. En el nuevo libro Salas reedita la documentación sobre este evento, hecha por Liscano y sus colaboradores y al mismo tiempo publica una serie de ensayos de historiadores y antropólogos de nuestro tiempo, que se refieren a la Fiesta de la Tradición.

Entre estos trabajos se destaca la entrevista de Alfredo Chacón con Juan Liscano, que recuerda su trayectoria. Ocarina Castillo D'Imperio describe la situación cultural en Venezuela hace 50 años. Jaime Bello-León presenta fragmentos de sus conversaciones con Manuel Alfredo Rodríguez, Isnardo Delgado estudia la hemerografía publicada sobre la Fiesta de la Tradición, mientras que Tulio Hernández recuerda los reportajes de Bolívar Films del evento. El libro contiene también una amplia documentación fotográfica sobre las investigaciones folklóricas realizadas hace 50 años, que se conservan en los archivos de FUNDEF.

Se trata de una colección de documentos para el acervo de la cultura popular, que merece la atención de los expertos.

Angelina Pollak-Eltz

*Diccionario Visual Grijalbo. 1997. Español-Inglés-Francés-Alemán. México: Editorial Grijalbo, 959 pp.*

Insistir en la visualización del mundo contemporáneo y en el condicionamiento que supone en la sociedad y su cultura resulta ya un lugar común, manido e innecesario. Sin embargo, sin desestimar los progresos que la cultura occidental ha ido haciendo a este respecto desde el mundo antiguo hasta el presente, en donde habría muchos momentos notables que destacar, pensemos en la imaginería medieval o en la profusión decorativa de los templos griegos, auténticos libros visuales, la vida actual está exigiendo cada vez más la estimación de la comunicación visual y auditiva por encima de la verbal.

En este contexto de vertiginoso acaecer y de tiempo escaso por aprovechado hasta su última esencia, los textos de referencia se han vuelto indispensables. Teniendo entre sus objetivos el ofrecer información rápida y confiable pensada para un usuario carente de tiempo o del sosiego que la adquisición del conocimiento exigen, los diccionarios, enciclopedias, bibliografías y repertorios de la más diversa índole y alcances se perfilan como libros de auxilio continuo para la resolución de numerosos problemas de divulgación de la información. Libros con denso pasado, caracterizado por su creciente desarrollo y perfeccionamiento, presente asombroso y futuro lleno de curiosas tipologías y creaciones singulares, los diccionarios han ganado ya un espacio en los afectos del hombre y en los desarrollos de su inteligencia.

El *Diccionario Visual Grijalbo* que hoy presentamos en esta nota es una muestra de los alcances que las reflexiones anteriores están significando en

el panorama de la ciencia y la cultura y del papel que en ellas juegan los diccionarios. Resultado de una investigación llevada a cabo por lexicógrafos canadienses, difundida ahora, por tino de la Editorial Grijalbo, por el mundo hispánico, constituye una realización lexicográfica de primer orden.

Definiéndose como un diccionario terminológico por el énfasis que se encuentra en él de la materia tecnolectal, punto de partida de la investigación y resultado fundamental del trabajo, frente al que denomina como trabajo lexicográfico, pura descripción de palabras por palabras, logra ofrecer un saldo muy estimable para trabajos de esta naturaleza. Las cifras que perfilan sus logros serían: 1) más de 25.000 términos; 2) más de 80.000 traducciones; 3) más de 600 materias; 4) 3.500 ilustraciones a todo color, logradas por ayuda computacional.

En la "Introducción" con la que se abre el aparato macroestructural del diccionario se establecen los principios centrales que tipifican esta producción diccionariológica, primera en su género: "Su objetivo es proporcionar al público en general términos que necesita para nombrar los objetos de la vida cotidiana y ayudarle a entender el significado de las palabras a través de las imágenes. Los distintos elementos del diccionario se clasifican y definen en categorías interrelacionadas. El diccionario se organiza por tanto en capítulos, materias, objetos específicos y características o componentes de los objetos. La terminología parecerá sencilla o técnica según el nivel de conocimiento del usuario sobre cada tema. El objetivo fundamental es proporcionar a un público no especializado un análisis coherente del vocabulario útil y necesario para cada materia".

Conocimiento de las palabras por las imágenes que las reúnen en campos de significación y contigüidad léxica, este diccionario resulta una producción de notable atractivo para el usuario común al que está dirigido. Sin el carácter descriptivista de los diccionarios de lengua y sin el sentido de globalidad y universalidad de las enciclopedias, este diccionario ofrece a la vista primero y después a la inteligencia, las unidades léxicas que las imágenes y sólo ellas pueden explicar. Con sentido poliglótico y multilingüe, además, consigna las traducciones e interrelaciones lingüísticas de cuatro lenguas: español, inglés, francés y alemán; partiendo, en la edición de Grijalbo, de la lengua española como partida para reordenar los términos y sus traducciones.

De esta manera, un colorido y muy atractivo texto visual ocupa el centro de la página y de él se van desprendiendo líneas que se abren en términos que se mueven en secciones semánticas específicas y en donde están recogidos los términos centrales que genera cada campo de significación y sus respectivos campos en las lenguas subsidiarias de la lengua de partida. En muchas ocasiones la profusión terminológica llega a ser muy densa al

ocuparse de detalles que seccionan las partes más mínimas de los objetos ilustrados.

Para cada uno de los 600 temas descritos y ordenados alfabéticamente, se ofrecen de entrada el sumario de los subtemas que serán motivo de desarrollo en el cuerpo de la sección. Así, se va conformando una macroestructura que los contiene y que, finalmente, facilita un juego de índices por lengua para posibilitar la entrada a los términos desde cualquiera de las lenguas implicadas en la descripción.

Microestructuralmente, el diccionario visual se detiene a mostrar de cada subtema el objeto central descrito en sus partes constitutivas y, seguidamente, a mostrar otras realizaciones tipológicas o variedades del objeto motivo de ilustración.

Un ejemplo sencillo visto de cerca, tal vez, puede granjear mayores beneficios para la comprensión de la estructura y metas explicativas de este diccionario. Es el caso del subtema *paleta de albañil*, dentro del artículo lematizado como *herramientas de albañil*, pertenecientes al tema *reparaciones caseras*. Esta paleta se desmembra en tres partes: mango, espiga y hoja. A continuación se presentan otras herramientas similares como la *llana*, la *paleta de relleno*, el *esparavel* y el *martillo de albañil*, caracterizadas por los mismos elementos en su constitución y el cumplimiento de funciones hermanas. De todos los términos implicados en este artículo se ofrecen las traducciones respectivas en inglés, francés y alemán, así como para los títulos temáticos que sirven para la clasificación de los objetos.

Así esta obra meritoria y de atractivos evidentes, abre una línea de investigaciones lexicográficas novedosas y de realizaciones notables en el universo de la referencia. Fascinación de la lengua por la imagen, logrará dar una imagen prodigiosa de la lengua y de las inagotables posibilidades que los diccionarios siguen adquiriendo para la vida intelectual del hombre.

Francisco Javier Pérez

FIGGE, Horst H. 1998. *Tupi Zum Westafrikantischen Ursprung Einer Suedamerikantischen Sprache*. Frankfurt, Peter Lang.

MEGENNEY, William W. 1998. *Aspectos Afronegroides en el Español de Venezuela*. Madrid, Vervout Iberoamericano, 320 pp. (Lengua y Sociedad en el M.H., vol. III)

Figge es un psicólogo alemán, quien durante muchos años investigó la Umbanda en Brasil. En este ensayo provoca a los lingüistas con una tesis nueva acerca del origen del idioma Tupi. Hasta ahora, Tupi fue considerado

la lengua de los primeros indígenas con quienes los portugueses establecieron contacto en la costa atlántica durante el siglo XVI. Según los expertos, el idioma está emparentado con el Guaraní, que todavía se habla en Paraguay. Tupi fue aprendido por los portugueses y sirvió como una especie de «lengua franca» para comunicarse con las etnias indígenas brasileñas. No cabe duda que incorporó un gran número de palabras portuguesas y quizás africanas.

Sin embargo, en la opinión de Figge, no se trata de una lengua indígena americana, sino un idioma derivado del Ewe y otras lenguas africanas. El psicólogo alemán dice que fue introducida durante la época colonial para facilitar la comunicación entre africanos, indios y colonos y misioneros europeos. Esta teoría está en contraste a todo lo que se ha dicho hasta ahora en cuanto al origen y el desarrollo del idioma Tupi. No puedo juzgar la veracidad de los argumentos del autor, pero será interesante ver cómo los lingüistas brasileños reaccionarán a una teoría tan atrevida.

- Después de muchos años de investigaciones, el conocido lingüista norteamericano Megenney, publicó su obra principal. Se trata de un estudio fonológico, morfosintáctico y léxico-semántico del hablar de la población negra en dos áreas de Venezuela: Curiepe en Barlovento, Estado Miranda, y Bobures, un pueblo al sur del Lago de Maracaibo, Estado Zulia. En ambas zonas sobreviven muchos descendientes de ex-esclavos en relativo aislamiento.

En el capítulo introductorio el autor se refiere a la historia esclavista en Venezuela y en el Caribe. Siguen bosquejos históricos y etnográficos acerca de los habitantes de las dos áreas en investigación, seguidos de estudios lingüísticos del habla en estas regiones.

En el capítulo 4 presenta al lector el léxico venezolano de supuesto origen subsahariano, y menciona 136 vocablos, debidamente identificados incluso con el significado que tienen en Venezuela. También ofrece algunos ejemplos de arcaísmos del Siglo de Oro español, que todavía son empleados como parte del léxico usual en Barlovento.

Se trata de un estudio muy serio del español afronegroide venezolano.

Angelina Pollak-Eltz

MANGINI, Shirley. 1997. *Recuerdos de la Resistencia*, Barcelona, Editorial Península, 258p.

*Recuerdos de la resistencia*, escrito originalmente en inglés y publicado por Yale University Press en 1995, es una investigación sobre las memorias de mujeres que vivieron durante la guerra civil española de 1936-1939 y

sobrevivieron a la misma, cargando con las consecuencias de esa situación social a lo largo de su vida.

Tocar el tema de la guerra civil y los cuarenta años de la dictadura franquista que le siguieron, pone al descubierto posiciones encontradas, pues no hay español que no haya estado afectado por esta realidad de alguna forma desde los años 30 hasta el presente. Tocar ese tema acciona en el recuerdo de los sobrevivientes una herida que todavía no ha cerrado por razones personales de diversa índole: muerte de un familiar o conocido, relatos oídos en el seno de la familia, la multifacética realidad del exilio, entre otras muchas. Frente a la historia de España ha habido mucho apasionamiento y son las posiciones reflexivas, maduras y alejadas de las versiones oficiales las que dan un orden a ese pasado. Ese es el caso del estudio que reseñamos.

El libro de la investigadora y profesora universitaria Shirley Mangini *Recuerdos de la resistencia* elabora una visión crítica y objetiva sobre uno de los aspectos menos tratados por los distintos enfoques históricos, como es la posición de las mujeres en esa época. Fruto de una larga y acuciosa investigación que parte de las memorias escritas por españolas que fueron partícipes o testigos, desde una posición social que las hacía "visibles" o "invisibles", de los acontecimientos, con el apoyo de los libros de historia, cartas, entrevistas personales, memorias, estudios sobre la mujer, entre otros,.... la profesora Mangini nos presenta un estudio cultural sobre la vida de la mujer española de la resistencia a partir de las memorias que dejaron escritas, y que, en muchos casos, fueron publicadas después de la muerte de Francisco Franco en 1975. Dicha situación difícilmente vista en conjunto, evidencia el aporte de la mujer en un largo y doloroso proceso histórico el cual demuestra que la mujer fue una especie de "voz en off", relegada a un segundo plano aun cuando aportaba su trabajo, su vida y sus hijos para la guerra. El punto de partida de la investigación fue las memorias íntimas y personales de algunas mujeres que tuvieron la valentía de dejar su experiencia por escrito como testimonio de su participación en el pasado de su país. A pesar de ello, el libro plantea una visión muy amplia de los patrones culturales de las mujeres españolas del siglo XX.

El libro de Shirley Mangini aporta una documentación inédita, en unos casos; o deliberadamente soslayada por la oficialidad en otros; pero en todo momento reveladora sobre la vida pública y privada de la mujer española, al mismo tiempo que las ubica en la época: primera y segunda república, Guerra Civil, la Segunda Guerra Mundial y la postguerra. Una visión que nos acerca a las mujeres que asumieron una posición protagónica o relegadas, visibles o invisibles (para usar las mismas palabras de la profesora Mangini) en la administración pública o en la política, logrando así reconstruir una época desde el punto de vista de la mujer, elaborando un estudio cultural

sobre la mujer en la sociedad española desde un punto de vista exógeno a esa realidad. En este sentido, aunque la obra no es la única en su género *Recuerdos de la resistencia* llena un vacío en los estudios sobre la guerra civil y el franquismo: el punto de vista de la mujer.

El libro está estructurado de manera diacrónica a partir de los estadios por los que pasaron las personas afectadas directamente por la situación social, de la siguiente manera: mujeres españolas en los siglos XIX y XX, la guerra como memoria, la prisión como memoria y el exilio como memoria. El recuerdo escrito es la materia para dejar al descubierto una verdad oculta tras los grandes acontecimientos: los patrones de una cultura eminentemente masculina y paternalista determinaron la evolución de la mujer; por ello, en algunos casos, a mujeres eminentes y muy valiosas les tocó pasar desapercibidas o fueron olvidadas por su sociedad. Las autoras reseñadas son: Victoria Kent, María Teresa León, Pilar Jaraiz Franco, Constanza de la Mora, Isabel O. de Palencia, M. Campo Alange, María Martínez Sierra, Dolores Ibárruri (la Pasionaria), Carlota O'Neil, Juana Doña, Matilde de la Torre, Rosario Sánchez, Soledad Real, entre otros nombres, en su mayoría poco conocidos, salvo los casos de Federica Montseny y Dolores Ibárrur, quizás más por sus respectivas personalidades y por la vida que llevaron que por sus obras escritas. La importancia de un estudio como *Recuerdos de la resistencia* es la capacidad de la autora para lograr una unísona voz femenina de una realidad soslayada por largo tiempo. *Recuerdos de la resistencia* no solamente le da una visión contextual al hecho literario para enfocar una propuesta más allá del análisis textual, sino que se constituye en un valioso estudio cultural sobre la mujer española del siglo XX desde un punto de vista que le permite presentar los hechos desde una nueva perspectiva. Este libro es un aporte a los estudios sobre la mujer, al mismo tiempo que llena un vacío tanto en las investigaciones literarias como en las históricas.

María Elena D'Alessandro Bello

MEDINA LÓPEZ, Javier. 1995. *El español de América y Canarias desde una perspectiva histórica*, Madrid, Editorial Verbum.

En la actualidad cada vez suscitan más interés los estudios diacrónicos del español. Como señala María Beatriz Fontanella de Weinberg en un testimonio citado por el autor de este libro, son muchos los factores que hacen del estudio histórico del español de América un campo de investigación lingüística apasionante, entre los que pueden mencionarse su extensión

territorial y el contacto con lenguas indígenas y africanas en un período de tiempo relativamente reciente, en comparación con las lenguas clásicas cuyo estudio presenta numerosas limitaciones.

La intención del autor en este texto, es trazar la trayectoria del desarrollo, los objetivos y el estado actual de los estudios de dialectología diacrónica del español de América y de Canarias. A pesar de que ambas zonas geográficas han sido incluidas en un bloque dialectal común, Medina le dedica a cada una un apartado independiente en su libro, explicando que el estudio histórico del habla canaria se encuentra apenas en una fase inicial, a pesar de ser una modalidad exhaustivamente descrita desde las perspectivas de la dialectología y de la geografía lingüística.

Al referirse al español de América, Medina señala un primer momento en el que se sientan las bases de la dialectología americana. En este período, que se extiende hasta mediados del siglo XX, la principal preocupación de figuras como Rodolfo Lenz, Rufino José Cuervo, Max L. Wagner, Pedro Henríquez Ureña, Amado Alonso, Menéndez Pidal, Angel Rosenblatt y Guillermo Guitarte, era determinar el origen de los rasgos definitorios del español de América y su filiación con determinadas modalidades dialectales peninsulares, principalmente la andaluza.

Una segunda etapa, se inaugura con la propuesta de Lope Blanch en la *I Reunión de Trabajo de la Comisión de Lingüística y Dialectología Iberoamericanas del PILEI (1967)* de involucrar en un gran proyecto de estudio histórico conjunto a todas las áreas de Hispanoamérica. Según señala Medina, esta iniciativa de sistematizar bajo lineamientos de investigación comunes los estudios históricos del español de América, se queda en "un sinfín de buenas intenciones, pero con pocos resultados". Aun así en esta época salieron a la luz trabajos que definirían el camino a seguir de las nuevas investigaciones. Entre estas investigaciones pioneras se encuentra la tesis de Olga Cock de Hincapié sobre *El seseo en el Nuevo Reino de Granada (1550-1650)* de 1969, cuya novedad metodológica consiste en el acertado uso de la documentación de la época. Posteriormente, Medina cita el trabajo de Elena Rojas sobre el habla de Tucumán entre los siglos XVI y XIX publicado en 1985, que se inscribe dentro de lo que el autor denomina sociolingüística

María Luisa Llorente

MEDINA LOPEZ, Javier y Dolores CORBELLA DIAZ (eds.). 1996. *El español de Canarias hoy: Análisis y perspectivas*. Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 303 pp. (Lingüística Iberoamericana, 3).

Enmarcado dentro de un conjunto de importantes producciones, específicamente lexicográficas, y de estudios críticos e históricos sobre el habla de las Islas Canarias, el presente volumen colectivo que han reunido dos de los más notables protagonistas de esta renovación de la lingüística del archipiélago, Javier Medina López y Dolores Corbella Díaz, ambos de la Universidad de La Laguna, viene a constituirse en una puesta al día con la situación actual de estos estudios en el panorama hispánico e hispanoamericano.

Efectivamente, el notable equipo de lexicógrafos presidido por Cristóbal Corrales e integrado por él mismo y por Dolores Corbella y María Angeles Alvarez Martínez han ofrecido ya, al menos, tres muestras muy valiosas de descripción del léxico canario: en 1992, el *Tesoro lexicográfico del español de Canarias*; en 1994, el *Diccionario de coincidencias léxicas entre el español de Canarias y el español de Hispanoamérica*; y, en 1996, el *Diccionario diferencial del español de Canarias*.

Trabajos estos muy cercanos al quehacer lexicográfico de nuestro continente por las permanentes bidireccionales influencias y por la similitud de algunos fenómenos de contraste frente a la variedad dialectal del español peninsular, se privilegian desde nuestros ámbitos de investigación venezolanos y americanos.

Y un idéntico privilegio es el que hoy nos permite entender el aporte de este volumen colectivo que recorre los tópicos esenciales de la lingüística canaria actual, toda vez que nuestros esfuerzos aparecen emparentados, tanto en lexicografía como en reflexión histórica de la lingüística, en comunes intereses. Y es aquí donde podemos apreciar mejor el sello impuesto en esta antología por Javier Medina, estudioso de la historia de la disciplina en tierras canarias, autor de un notable libro sobre el *El español de América y Canarias desde una perspectiva histórica* (1995), al reunirse tanto trabajos de descripción como de acopio y reflexión históricas de las producciones.

Un recorrido de los estudios, clasificados en estas dos vertientes, sería el siguiente:

*Trabajos de descripción:* 1) "Sobre algunas construcciones sintácticas en el español de Canarias" de María Angeles Alvarez Martínez; 2) "Canarias y Puerto Rico: índices de madurez sintáctica de escolares y de escritores" de Antonio Nelsi Torres González; 3) "Fuentes del vocabulario canario: los

préstamos léxicos” de Dolores Corbella Díaz; 4) “Las hablas canarias: documentación e historia” de Juan Antonio Frago García; 5) “El estudio de la norma lingüística culta del español de Las Palmas de Gran Canaria” de José Antonio Samper Padilla; y 6) “El estudio histórico del Español de Canarias” de José Antonio Samper Padilla, María Teresa Cáceres Lorenzo, Rosa María González Monllor, Dan Munteanu, Dolores Corbella y Javier Medina López.

*Trabajos de reflexión histórica:* 1) “La investigación lingüística sobre el español de Canarias” de Javier Medina López; 2) “La investigación fonético-fonológica del español de Canarias: perspectivas de análisis en la actualidad” de Josefa Dorta; 3) “Lexicografía canaria” de Cristóbal Corrales Zumbado; y 3) “Fuentes y estudios sobre la toponimia guanche” de Maximiano Trapero.

Una lectura de estos textos nos pondría frente a una tradición de estudios dilatada y de logros fascinantes. Se trata de un análisis parcelado de las facetas más claras de la escuela canaria, con historia y aportes propios, generados desde el propio mundo canario y para la comprensión autoreflexiva de una de las hablas más interesantes de la lenguas española debido a su situación intermedia entre las hablas peninsulares y las americanas: participe de las dos y de genuina riqueza propia.

En este sentido, creo que merece especial atención a nuestros efectos el concepto de *interinfluencia* que, aunque expuesto por Dolores Corbella, subyace en todos los otros estudios. Se trata de entender, gracias a él, “un tercer tipo de préstamo, de mutua interferencia y no de superposición como en el caso del español hablado en las islas sobre las lenguas prehispánicas o sobre el portugués, vendría marcado por el contacto continuo con las variedades americanas. Estamos aquí no ante préstamos de lenguas diferentes, sino ante evidentes interinfluencias entre dos modalidades del español, entre dos variedades diatópicas del mismo código lingüístico, una nueva forma de contacto surge del establecimiento en el área territorial americana de grupos numerosos de inmigrantes canarios que, a su vuelta, traen consigo, adaptan e incorporan al español de las islas voces propias de aquellos dominios” (p. 122).

En cuenta de esta realidad, creo que desde ahora más que en cualquier otra de nuestras épocas de la lengua, los lingüistas de América tienen que considerar el estudio del español canario no sólo como fuente del americano, sino como copartícipe y conservador de muchos fenómenos y peculiaridades que nos enriquecen como vida, lengua y cultura.

En el ámbito de la ciencia, la presente reunión de estudios viene también a confirmar las orientaciones comunes y las necesidad de investigaciones que, hermanadas ya por el vínculo de la lengua y la cultura, se hermanan, ahora, por la capacidad rectora de la ciencia que hilvana, latentemente, los

procedimientos analíticos y propicia los métodos adecuados para el logro del verdadero conocimiento de la lengua.

Por último, estoy convencido del alcance de las investigaciones que en materia de lenguaje se realizan en las Islas Canarias, herederas de una rica estirpe (Sebastián de Lugo, Agustín Millares Cubas, el austríaco Wölfel, Manuel Alvar, entre otros), y de la que el presente libro es una muestra, por demás, muy representativa.

Francisco Javier Pérez

MESTAS PEREZ, Marielna. 1999. *Una Aproximación a la Tradición Oral de Capaya, Estado Miranda*. Universiad Católica A. Bello, Caracas, 190 pp.

ORO, Ari Pedro. 1999. *AXE MERCOSUL, as Religioes Afro-Brasiletras nos Países do Prata*, Petropolis, Ed. Vozes, 172 pp.

PI HUGARTE, Renzo. 1998. *Antropología e Historia*. Montevideo, Ed. de la Banda Oriental, 171 páginas.

VOEKS, Robert A. 1997. *Sacred Leaves of Candomblé, African Magic, Medicine and Religion in Brasil*. Austin, University of Texas Press, 236 páginas.

• Para la elaboración de este estudio de las tradiciones y creencias en un pueblo aislado de Balvento, la autora entrevistó 27 personas de diferentes edades para obtener informaciones acerca de la devoción a la Virgen de la Iniestra, del Niño Jesús, del Nazareno y de San Nicolás, el patrón del pueblo. Además recolectó testimonios orales acerca de creencias en seres sobrenaturales, cuanderismo, brujería, la Sayona, los encantos y el poder de oraciones. En el primer capítulo se refiere a la creencia de que Bolívar nació en Capaya y quizás su madre era una indígena o una esclava negra. Cada capítulo contiene un resumen de datos históricos o etnográficos referente al tema, y otra sección de anécdotas y testimonios, de grabaciones de lo que los informantes relataban a la autora. Así Mestas obtuvo una amplia vision socio-histórica de la memoria colectiva de Capaya. Logró comparar el culto católico institucionalizado a la Virgen y a Jesús con la devoción popular. Todavía se practican ciertos ritos como los velorios de la Cruz y del Niño Jesús. La mayoría de los informantes basan sus testimonios en relatos de sus

abuelos y comparan el pasado con el presente. La autora se sirve también de otros datos bibliográficos e históricos para ampliar el horizonte.

Estudios de este tipo son de suma importancia para rescatar las tradiciones, que se están perdiendo a paso veloz en nuestro país. El libro puede servir de guía para otros investigadores que están interesados en la oralidad y el folklore nacional.

- La expansión de las religiones afro-brasileras hacia Uruguay y Argentina es un fenómeno reciente, que ha llamado la atención de los expertos. Los primeros centros fueron abiertos en Montevideo y Buenos Aires sólo en los años 60. En la actualidad se calcula que en Argentina existen 1000 y en Uruguay 400 agrupaciones de Umbanda y/o Batuque. Los practicantes de estas religiones en la región platense sur no son negros sino blancos.

En el primer capítulo, Oro ofrece una bibliografía anotada sobre *Batuque* (la religión de derivación africana que se desarrolló en Rio Grande do Sul). Luego se refiere a publicaciones que tratan la transnacionalización y globalización de las religiones afrobrasileras.

En el segundo capítulo el autor ofrece una breve historia de las religiones afrobrasileras en Argentina y Uruguay. La expansión se debe principalmente a esfuerzos de 14 sacerdotes y sacerdotizas de Porto Alegre (*pai y mae do santo*). Al principio argentinos y uruguayos interesados en Batuque y Umbanda visitaban a los expertos en Rio Grande do Sul, pero más tarde los sacerdotes brasileiros viajaron con gran frecuencia al sur para establecer centros bajo el mando de personas que fueron iniciadas por ellos. Los «misioneros» brasileiros tenían éxito entre personas en pos de ayuda espiritual en una nueva expresión religiosa. Al principio, los adherentes tenían que luchar contra prejuicios principalmente debido a los sacrificios de animales, pero desde que la democracia volvió a estos dos países, pueden practicar *la religión* libremente.

Otro capítulo es dedicado a ciertas prácticas religiosas en Argentina y Uruguay que se difieren de cultos en Brasil, a la importancia de la posesión espiritual y al uso de «*portuñol*» en el ritual. A través de contactos con sacerdotes nigerianos, en los últimos años, la religión fue reafrikanizada. A pesar de que existen poderosas federaciones de *terreiros*, frecuentemente surgen conflictos entre los *pais y maes de santo*, que están en ardua competencia entre ellos.

En el último capítulo, Oro estudia el papel económico para los promotores de la transnacionalización religiosa en Argentina y Uruguay y la comercialización de los bienes simbólicos afro-brasileros. El libro merece la atención de los estudiosos de la globalización de las religiones afroamericanas, porque se observan fenómenos parecidos también en cuanto a la Santería cubana.

- El libro abarca una serie de trabajos acerca de la expansión de las religiones afroamericanas hacia Uruguay y Argentina durante las últimas décadas. Para Pi Hugarte los cultos de posesión constituyen una nueva expresión de la religiosidad popular en Uruguay. El mismo autor habla también de la difusión y el crecimiento económico de las «terreras» (Centros de religiones afroamericanas) en Montevideo. Cisneros López ofrece una estadística preliminar acerca del número de templos en el país. Correa recuerda su visita a un centro religioso afrouruguayo hace 30 años. Frijerio estudia el rol de los adeptos uruguayos en la expansión de las religiones afrobrasileras hacia Argentina. Oro observa el rol político de las religiones afroamericanas, tanto en Brasil como en Uruguay. La globalización de estas religiones en un ambiente no-africano o afroamericano es un fenómeno, que ha sido observado por muchos investigadores.

- El Candomblé de Bahía en Brasil incorpora tradiciones religiosas y etnomédicas provenientes de diferentes regiones de África Occidental. En especial se trata de la teogonía de los Yoruba e Nigeria. Después de una breve descripción de esta importante religión afrobrasilerá, el autor estudia el origen, la difusión, el uso medicinal y el significado de la farmacopea de las plantas sagradas en su contexto tradicional. Muchas hierbas medicinales y plantas comestibles africanas fueron transplantadas al Nuevo Mundo por los portugueses y por los propios esclavos. Los curanderos africanos que llegaron al Brasil lograron encontrar plantas nativas con propiedades curativas similares en el nuevo hábitat, mientras que otros especialistas adoptaron plantas conocidas por los blancos. De tal modo, los adherentes del Candomblé enriquecieron sus métodos curativos y ritos mágico-religiosos con aportes indígenas y europeos, que se preservaron en los templos afroamericanos en beneficio de los enfermos. El autor ofrece un rico material original acerca de la farmacopea tradicional, que logró recolectar en numerosos terreiros en el Estado de Bahía, conocimientos que están en peligro de perderse debido al avance de la modernidad.

Angelina Pollak-Eltz

*Revista Asuntos. Caricas, CIED, 1997-1998.*

*Asuntos* es una publicación semestral que nace por iniciativa de un equipo que vislumbró la necesidad de un órgano divulgativo relacionado con las funciones inherentes al Centro Internacional de Entrenamiento y Desarrollo (CIED). La publicación es de carácter semestral y va por su cuarto

número. La revista *Asuntos* nació para cubrir un espacio raramente tratado en conjunto como lo son la educación, la gerencia y la industria petrolera, áreas temáticas estrechamente relacionadas con la misión del CIED. Los temas de los artículos tanto tomados individualmente como en conjunto demuestran la interacción de los temas tratados.

El CIED es una filial de Petróleos de Venezuela, S.A. encargada del adiestramiento y desarrollo de los recursos humanos de PDVSA, sector conexo a la industria petrolera y otros entes relacionados con la empresa. La misión del CIED reúne en su esencia dos aspectos aparentemente alejados como lo son la educación y el petróleo. Sus esfuerzos se relacionan con la producción, transmisión, aplicación y evaluación del conocimiento. Por ello, se presentó la necesidad de disponer de un órgano divulgativo para compartir desde un enfoque amplio reflexiones decantadas y profundas acerca de los "asuntos" que guardan relación con la misión de la filial; alejándose de convertir a la revista en un medio informativo sobre los cursos que, en el área de formación industrial, capacitación técnica y profesional o desarrollo ejecutivo, imparte el CIED.

*Asuntos* es una publicación periódica de artículos arbitrados sobre gerencia, educación e industria petrolera. La revista se destaca por una presentación muy cuidada; además ha mantenido y perfeccionado la estructura de la misma, es decir, un editorial conciso, el cuerpo de la revista donde se presentan los artículos, una amplia sección de reseñas sobre el material bibliográfico adquirido por la biblioteca de la institución y, finalmente, una sección para publicar documentos y otra para reseñar temas varios que constituyen la memoria de la institución. La publicación está dirigida a un público muy amplio, como: ejecutivos, gerentes, profesores e investigadores universitarios en áreas de economía, educación y ciencias sociales, sector empresarial en amplio espectro; asimismo, para cualquier persona interesada en leer temas tratados con coherencia y capacidad reflexiva. *Asuntos* es el órgano divulgativo que legitima el carácter académico de la filial de PDVSA.

A continuación vamos a hacer un esbozo de algunos de los artículos de cada uno de los cuatro números editados. Debido a la calidad y cantidad de los artículos nos vemos en la necesidad de reducirnos a reseñar los que consideramos a nuestro juicio más atractivos; sin ánimo de desmerecer a los otros. Solamente deseamos que los mencionados sean un estímulo para que el lector localice la revista e identifique aquellos que más le interesen según su gusto o necesidad particular.

En su primera edición, la publicación *Asuntos* número 1, marzo 1997, presenta un amplio editorial explicativo de la intención con la que se creó esta revista. Posteriormente, presenta un corpus de artículos de los cuales

destacamos en esta reseña: *La educación y el espíritu empresarial factores clave para la competitividad: el caso PDVSA* por Lombardo Paredes. Este artículo plantea a la apertura, la educación y a la tecnología como las estrategias clave de competitividad de PDVSA. Otro artículo de interés es el de Efraín Barberij *Historia de la educación, formación y desarrollo petrolero venezolano* escrito desde la perspectiva del testigo presencial y soportado por fechas, datos y otros textos, el autor rememora la creación de la escuela de ingeniería de petróleo y cómo ha sido la educación, formación, adiestramiento y desarrollo del personal de la industria petrolera. También está en este número el artículo *Las conversaciones Gerenciales y la capacidad para generar acción* de Víctor Dezerga donde se analiza las vinculaciones entre la conversación y la acción que ha cobrado fuerza recientemente en círculos gerenciales. Finalmente, *De la organización que aprende a la Organización creativa* por Víctor Guédez, artículo que recoge de manera comentada las teorías gerenciales que han estado aplicándose en los últimos 10 años demostrando sus convergencias, divergencias y sus distintas aplicaciones. Al final de la publicación, en la parte Documentos, están los estatutos de la filial.

*Asuntos* número 2, noviembre de 1997, presenta una serie de artículos sobre los temas antes mencionados donde destacan *Corrientes de reforma educativa en América Latina* por Jeffrey M. Puryear, un análisis de las fuerzas de cambio que rigen el actual proceso de transformación de la educación en el área. *El desarrollo Gerencial en PDVSA* por Nelson Ríos donde desarrolla cómo la preparación adecuada de gerentes facilita la consolidación de las ventajas competitivas ante un entorno de cambios rápidos y una realidad globalizada. *Hacia una revisión: la Era de la interconectividad* por José Rafael Revenga presenta con un lenguaje claro y sencillo las situaciones más relevantes de los últimos 25 años en la evolución de la informática y su aplicación en el mundo de los negocios. *Un nuevo paradigma para la educación corporativa a distancia* por Fabio Chacón es un extraordinario artículo donde se plantea la evolución histórica de la educación a distancia y sus aplicaciones actuales apoyada de manera extraordinaria por los avances en informática.

La revista *Asuntos* número 3, de mayo de 1998, presenta una serie de artículos sobre educación e industria petrolera entre los que cabe destacar *La transformación de Intevep* por Otto Rodríguez, Armando Izquierdo y Jonas B. Marín Gil. *La educación Avanzada: una nueva perspectiva en la vinculación academia empresa* por Víctor Morales es un planteamiento novedoso donde desarrolla lo que es la educación avanzada y la importancia de la misma para el profesional actual. Por otro lado, desde una perspectiva económica, Ramón Espinosa presenta el artículo *A sesenta y dos años de*

*"sembrar el petróleo". Evolución de la política petrolera nacional*, en el cual plantea una reflexión en torno a los procesos modernizadores en Venezuela a partir de una renta petrolera creciente. Otro artículo muy interesante, educativo e informativo sobre un aspecto en cierta manera distinto a la temática de la revista es el de Elio Gómez Grillo *La prevención del delito y sus alrededores* en el cual desde un punto de vista legal expone una serie de conceptos interesantes para un público no especialista en la materia.

Finalmente, *Asuntos* en su cuarta edición con fecha de octubre de 1998, presenta diversos artículos consecuentes con la línea temática de esta publicación periódica, pero inspirados en el momento histórico en el que se publicó. Es una de las intenciones de la revista desarrollar una profunda reflexión sobre la democracia como sistema político. Dos artículos relevantes al respecto son el de Germán Carrera Damas *Sobre conciencia histórica y democracia* y el de Joaquín Marta Sosa *El Estado y la sociedad civil como garantes de la democracia*, amplia reflexión sobre la necesaria capacidad del Estado democrático para gerenciar los asuntos públicos con la participación de todos los grupos implicados en la sociedad. De tema educativo el artículo *Arturo Uslar Pietri: Teoría y Práctica en la educación en 6 décadas de la Historia de Venezuela* por Jorge Marban donde recoge la trayectoria de Arturo Uslar Pietri como educador y *Educadores y Empresarios: socios para asegurar el vínculo entre educación y trabajo* por Víctor Guédez. Sobre el tema de la industria destacan los artículos *Industria Petrolera y el desarrollo sostenible* por Juan Carlos Sánchez y *Transformación de una empresa de alta tecnología para alcanzar el liderazgo* por Michael Bonsignore.

El esfuerzo editorial llevado a cabo por *Asuntos* ha dado como fruto los cuatro números antes mencionados, pero será la lectura crítica del lector la que cerrará el ciclo iniciado y respaldará con ella la labor realizada.

María Elena D'alessandro Bello

SOLORZANO, Katty. 1998. Se hizo seña. Medición y percepción del tiempo en el siglo XVIII caraqueño. Caracas, Planeta, 254 pp.

El tema del tiempo es arriesgado, por (in)definición propia. Cualquier intento por tratarlo linda por lo tanto con una apuesta por esa indefinición o mejor dicho la extrema variabilidad de las definiciones que se le puedan aplicar al concepto, y en segundo lugar por la masa documental que implica semejante estudio en una perspectiva histórica fidedigna. De hecho, una

revisión exhaustiva resulta imposible en el estado actual de la cuestión y de los proyectos historiográficos sobre América colonial en su conjunto.

Hay que decir de entrada que este libro de ambicioso aunque meritorio propósito, se salvó sin embargo de este escollo, y de otros muchos, sobre todo si consideramos que se trata inicialmente de un trabajo académico: el riesgo existía, en efecto, de caer en una sarta, una hilera de aproximaciones dudosas o de retoños filosóficos para abordar el tema. La insistencia en una definición espacial (Caracas) y la estricta delimitación temporal (el siglo XVIII) llevan sin duda alguna a una mayor precisión. Resultan además mucho más difíciles de ubicar todavía las referencias a épocas anteriores. Y en cuanto al tiempo en el campo, adquiere otros matices, otro significado, y más todavía en un período -el siglo XVIII- durante el cual se va fortaleciendo el escenario urbano e imponiendo los códigos mentales y sociales del mismo (esto en el caso de América, por ser ligeramente distinta la cronología estrictamente europea). Sin querer desligar la cronología y los ritmos caraqueños (que participan por otra parte de un tiempo distinto del que prevalece en una capital virreinal o en una "villa") de sus antecedentes europeos, vale insistir en la diferenciación, e incluso los rasgos originales que van surgiendo en la configuración temporal caraqueña. Este es uno de los logros de este libro, a veces difícil de percibir o insuficientemente subrayado porque difícil de ubicar simplemente en los documentos manuscritos o en los testimonios invaluable que son las Constituciones Sinodales o la Regla de Coro, (aparte de que requiere unas extensas y múltiples lecturas sobre historia cultural). Requiere escudriñar entre las líneas por ser escasas las referencias explícitas y tan esporádicos los trabajos que se han adentrado hasta ahora en este tema, incluso en su vertiente material, arquitectural o artística. Hay que subrayar en esta perspectiva la mención que se hace del desconocido calendario (en latín) elaborado por el obispo Ibarra a fines del siglo.

Pese a unas afirmaciones que podrían dar pie a muchas discusiones, esta obra resalta la "proyección de la Caracas del siglo XVIII", haciendo hincapié en aquella seña "cuyo sonido hacía volcar la atención del caraqueño común hacia lo humano y hacia lo divino", especialmente en el "lenguaje" de las campanas, en otras palabras, los hitos del tiempo caraqueño, materiales (campanas y relojes, de uso público o privado aunque fueron pocos si consideramos que no pasaron de 113 los relojes registrados a lo largo del siglo XVIII, para una población aproximada de 20 mil almas), simbólicos (calendario religioso fundamentalmente) y sensibles (el paisaje sonoro que se va configurando al doblar de las campanas). Medición a través del espacio (los viajes o jornadas) resulta particularmente bien tratado.

Asimismo se adentra en la esfera material y en la vida cotidiana de la época ( "el tiempo de día y de los días"), pero también en su imaginario, sin olvidar el incipiente calendario político, presente a través de la promulgación y el pregón ritual, en el mes de Enero, del famoso Bando de Buen Gobierno, al describir con igual acierto los ritmos cotidianos o semanales, los ciclos climáticos o agrarios, al identificar sus seguidores como también sus transgresores en el escenario urbano ( pulperos, libadores, mendigos y otros pecadores de la noche). Sus imprecisiones también, su "percepción", al referirse un "tiempo sociológico" presente en los "años del hombre" o en el momento de la muerte. Con el capítulo dedicado al "macro tiempo" se abren de cierto modo unas perspectivas inéditas (negación de la temporalidad) que merecerían quizás ser profundizadas en un trabajo futuro.

¿Cuál es a finales de cuentas, la originalidad de la Caracas del siglo de las Luces? Una identidad sonora desde luego, una densidad de la red sonora propiciada por las horas canónicas, característica sin embargo de las sociedades del Antiguo Régimen, de un tiempo astronómico, ideológico y social occidental. Impera indudablemente la herencia religiosa, los resabios litúrgicos de cuño hispánico, impuestos por las élites blancas. No hay que olvidar que la cuestión del poder descansa detrás de cualquier riña relacionada con el uso u organización del tiempo socializado, aunque de soslayo asoman unos cuantos rasgos de sociabilidad "criolla" junto a una desacralización del espacio y del tiempo; ahora bien, otra pista hubiera consistido en rescatar los elementos de orígenes distintos o mejor dicho diferenciales (a través de las fiestas no sacras desde luego, de la población negra- esclava o no- por ejemplo, estigmatizadas por la jerarquía eclesiástica, para dar tan solo un ejemplo de posibles orientaciones), insistiendo de esta manera en las revoluciones ocurridas (o no) en la cultura de lo sensible. Una investigación de este tipo busca detectar y no decretar las pasiones que animaron a los hombres del pasado, y rescatar además- a través de los testimonios reglamentarios- unos datos que los coetáneos no pensaban jamás inscribir en el tiempo largo: su historia vivencial, la que conlleva el sonido de las campanas, las urgencias que señalan ocasionalmente, las esperanzas calladas del relojero, la sensualidad que orienta su fabricación no las protestas/disidencias del campanero o de sus dueños, las rivalidades de ... campaneros o al contrario el marcador simbólico de una identidad y de un territorio parroquial/social/comunitario, en pocas palabras, la inscripción de los sonidos encaminados a medir el tiempo en una memoria sensorial estrechamente vinculada a una práctica del poder...La tarea inmensa y con este libro sólo se ha desentrañado- con bastante éxito ya- parte de las incógnitas que encierra este tema.

La bibliografía final, relativamente completa a pesar de la evidente dificultad que hay en localizar ciertos títulos, podría ser completada sin embargo con unas cuantas referencias imprescindibles: sobre todo el estudio sobre *Las campanas de la tierra. Paisaje sonoro y cultura de lo sensible en el campo del XIX* (Alain Corbin, 1994), obra relativamente reciente pero que se ha convertido ya, a los pocos años de su publicación, en uno de los clásicos del mismo Corbin. También habría que mencionar, sobre la "aritmética de los días" a K. Pomian, *El orden del tiempo* (1984), Stephen Kern, *La cultura del tiempo y del espacio 1880-1918* (1983), A. Van Gennep, F. Lebrun, M. Vovelle (varios de estos autores están traducidos al español). Con estas pequeñas reservas bibliográficas, tenemos aquí un estudio matizado, inteligente y detallado de un tema que se estudia por lo general como contrapunteo - por la discreción de las fuentes en todos los sentidos- el primero sobre este tema para América colonial. Una lectura obligada para la aficionados a la historia de las mentalidades y representaciones.

Frédérique Langue